
М. А. САЛМИНА

Хроника Константина Манассии как источник Русского хронографа

Еще А. Н. Попов в своем «Обзоре русских хронографов», рассматривая состав и источники первой редакции Русского хронографа, отмечал заимствования в нем из Хроники Константина Манассии (далее: Хр. Манассии).¹ Сам факт широкого использования Хроники в Русском хронографе неоспорим, и исследователи в дальнейшем не пересматривали наблюдений А. Н. Попова, а обращались лишь к вопросу о принципах передачи текста Хр. Манассии в хронографе,² о влиянии стиля Хр. Манассии (через посредство Русского хронографа) на памятники исторического повествования XVI—XVII вв.,³ на характеристику этого стиля в системе стилей древнерусской литературы.⁴

В данной статье мы поставили задачу — представить обзор всех заимствований из Хр. Манассии в составе Русского хронографа, в его первой редакции 1512 г. (далее: Хр. 1512).⁵ Сделать это необходимо, во-первых, потому, что А. Н. Попов ограничивался сопоставлениями текста хронографа с греческим текстом Хр. Манассии и «болгарским списком» (т. е. с Синодальным списком Хроники — ГИМ, собр. Синодальное, № 38) в общей форме, указывая лист Синодальной рукописи и соответствующие строчки греческого текста, но не приводя самого текста (начала и конца его), что затрудняет отождествление текстов Хр. 1512 и Хр. Манассии. Во-вторых, А. Н. Попов не учел все случаи заимствований из Хр. Манассии.⁶ Кроме того, книга А. Н. Попова, вышедшая более 100 лет тому назад, не может быть сейчас признана удобной для сопоставления Хр. Манассии и Хр. 1512 хотя бы потому, что издание хронографа вышло после труда А. Н. Попова — в 1911 г.

¹ А. П о п о в. Обзор хронографов русской редакции, вып. 1. М., 1866, с. 95—215.

² См.: О. В. Т в о р о г о в. К истории жанра хронографа.— ТОДРЛ, т. XXVII. Л., 1972, с. 217—220.

³ В. Л. К о м а р о в и ч. Литература 1590—1612 гг.— В кн.: История русской литературы, т. 1, ч. 2. М.—Л., 1948, с. 30—36.

⁴ Д. С. Л и х а ч е в. Человек в литературе Древней Руси. М., 1970, с. 81—89.

⁵ После исследований Б. М. Кюсса (О времени создания русского Хронографа.— ТОДРЛ, т. XXVI. Л., 1971) и О. В. Творогова (Древнерусские хронографы. Л., 1975, с. 188—207) можно считать доказанным, что первая редакция Русского хронографа была создана в начале XVI в. и что ее представляет редакция 1512 г., с которой далее и производится сравнение по изд.: ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911 (далее страницы указываются в тексте в скобках).

⁶ Так, у А. Н. Попова не учтены заимствования из Хр. Манассии в главах 7, 114, 115 (в рассказе о Нерве, Трояне, Адриане, Коммодe), 121, 122, 148, 163 Хр. 1512.

* * *

Перейдем к рассмотрению фрагментов Хр. Манассии,⁷ вошедших в состав Хр. 1512.

Рассказ Хр. Манассии о сотворении мира использован в гл. 1 Хр. 1512 (с. 21—23) в составе компилятивного текста; сюда вошли фрагменты: «скница же оубо захождааше. . . сѣажщѣмъ каменѣмъ» (л. 38'—39'), «животно же нѣ едино. . . въскно перо» (л. 40—40'), «и въскна птица. . . съвръши теченіе пѣтааго» (л. 40'—41'); фрагменты «не мотыками раскопавъ. . . прѣмо земли асирійстѣи течеть» (л. 41—41') и «въселѣтеть въ едемьстѣмъ добросаднѣмъ селѣ. . . прѣм(а)т(е)ре прѣвѣе пострад(а)вшѣжж» (л. 41'—43') вошли в переработке в гл. 2 Хр. 1512 (с. 23—24, 25—27).

Фрагмент «Въсели са прѣмо пищномуу селюу. . . ѿгнанъ бивъ» (л. 43') вошел в гл. 3 (с. 27).

Из статьи «О Сиѣѣ» (л. 43') в гл. 4 Хр. 1512 вошел фрагмент «Да ѣкоже оубо. . . б(ог)ъ дарова има» (с. 27). Остальная часть этой статьи в Хр. 1512 не вошла.

Из статьи «О Нѣи и о потоѣѣ» в гл. 5 Хр. 1512 вошли лишь отдельные фразы, введенные в основной текст, являющийся переработкой библейского повествования; к Хр. Манассии восходят в Хр. 1512 слова «Ное же единъ в Сифовѣхъ вноуѣхъ. . . оживление родоу», «тмоу в себѣ предградъ клетныхъ имоущу», «богъ же хляби небесныа отвьрзе. . . лице земное» и др. (с. 29).

В гл. 6 Хр. 1512 использован текст статьи «О стлѣпотворени и о размѣшен(и) азък'» (л. 45) и текст приписки (на нижнем поле л. 45), из которой взяты слова «первие начаша царствовати земными человекы» (с. 30). Далее в статье «О родословии по потоѣѣ» (с. 31) помещен большой фрагмент о религии египтян: «Сей убо Серухъ первый начать. . . въ прелестъ послѣднюю», восходящий к статье «Ц(а)рство Египет'ско» Хр. Манассии (л. 45'—46). Возможно, что был использован также текст из статьи «Ц(а)рство асирійскаго ц(а)рѣ Вила»: «Виль, ташкыи и крѣпкоржкыи исполинъ. . . Крона нарекошж» (л. 46) (ср.: Хр. 1512, с. 31: «Виль крѣпкорукый, сирѣчь исполинъ, иже Крона именована себе»).

В гл. 7 «О Аврамѣѣ» читаются небольшие заимствования из статьи «О Авраамовѣ прѣселени» (л. 46): например, некоторые эпитеты («радоотнообразная»), сравнения («превъсходящю. . . ѣкоже шипокъ вся цвѣты») и целые обороты («и убо осквернилъ бы ложе праведнаго. . . нощю умучилъ царя») (с. 32).

Последующие главы Хр. 1512 составлены в основном по Библии, а соответствие с Хр. Манассии возобновляется лишь с гл. 67. В этой главе фрагмент «Сей царь египетскій Сосистрие развеличався. . . прешедшу

⁷ Как представляется, составитель Русского хронографа использовал в своей работе список Хр. Манассии, сходный со списком из библиотеки Ватикана (шифр: slav. № II); этому вопросу будет посвящена особая работа. Для данной статьи выбор того или иного списка болгарского извода Хр. Манассии не имеет существенного значения, так как лексические отличия всех списков незначительны. Мы цитируем Хр. Манассии по Синодальному списку (ГИМ, собр. Синодальное, № 38), имея в виду подготовляемое нами издание Хроники, в основу которого положен именно этот список. Листы рукописи указываются в тексте, в скобках. Синодальный список издан: Cronica lui Constantin Manasses. Text și glosar de Ioan Bogdan. București, 1922; см. также его переиздание: Die slavische Manasses-Chronik. Nach der Ausgabe von Ioan Bogdan. Mit einer Einleitung von Johann Schropfer. — Slavische Propylaen, 1966, Bd 12. Фототипическое издание текста Ватиканского списка см.: И. Д у й ч е в. Летописца на Константин Манаси. Фототипно издание на Ватиканския препис на среднобългарския превод. София, 1963. В цитатах из текста Хроники Манассии выносные буквы вносятся в текст и после них ставится знак «аостроф». Титла раскрываются, восполняемые буквы заключены в скобки.

зимному часу, паки оживе» (с. 150) восходит к статье «Ц(а)рство Сесо-стрѣа, ц(а)рѣ египетскаго» Хр. Манассии (л. 46'), а следующая за этим фраза «Египетскаа убо царьскаа власть. . . даждь и до Сарѣдонапала» (с. 150) извлечена из статьи «Ц(а)рство асирѣискаго ц(а)рѣ Вила» (л. 46).

Фрагмент статьи «Ц(а)р(т)во Сарѣдонапала ц(а)рѣ асирѣискаго» «дондеже Сарѣдонапалъ началъствова. . . конечнѣ же и себе» (л. 47—47') вошел в гл. 68 Хр. 1512 (с. 150—151); фраза Хр. 1512 «Отъ сего яве есть, яко асириане и халдѣяне и перси и миденѣ едино бѣ царство на земли» (с. 151) отразила приписку, читающуюся на л. 47' Синодального списка. Из остальной части упомянутой статьи Хр. Манассии в Хр. 1512 использована лишь фраза о Сенахериме (ср. л. 47' Хр. Манассии и с. 151 Хр. 1512).

Фрагмент из статьи «Ц(а)р(т)во Дарѣа мид'скаго ц(а)рѣ» «Дѣщи бѣ оу ц(а)рѣ мид'скаго Астѣагѣ. . . ненавида Астѣагѣ» (л. 48'—49') вошел в статью «О Кирѣ» гл. 88 (с. 177). Дальнейший текст Хр. Манассии также вошел в Хр. 1512, но оказался разрезанным в нем вставкой из Паралипомена Зонары; ⁸ слова «Кироу же прѣшедшоу въ Персы ѿ Мидь» читаются в конце статьи «О Кирѣ», а вторая половина этой фразы и дальнейший текст в конце следующей статьи Хр. 1512 «О оучилищехъ, иже въ Персехъ»: «и прикоснѣвшоу сѧ прочее. . . прѣпоаса сѧ Кирь ц(а)рствомъ» (л. 49' и с. 177, 178). Статьи «О ц(а)рствѣ Лид'стѣмъ» и «ѿ Гнѣи» (л. 50, 50') пересказаны в Хр. 1512 очень кратко — в первых трех фразах статьи «О Лидийскомъ царствѣ» той же гл. 88 (с. 178).

Статьи «Ц(а)р(т)во Камвиса, с(ы)на Кирова», «Ц(а)р(т)во Дарѣево» и следующие до статьи «О сждѣахъ» (л. 50'—53') включительно в Хр. 1512 не вошли.

Статьи Хр. Манассии «Здѣ повѣдоуеть како веч(е)рнѣи елин(и) и вѣсточнѣи междѣсобнѣа рат' сѣтворш(ж) велик(ж) нѣкогда» и «О прѣдѣти Троя град(а)» (л. 54—58') вошли в состав гл. 106 Хр. 1512 — статьи «Повесть о создании и по пленении Тройскомъ и о конечномъ разорении, еже бысть при Давидѣ, цари Иудейскомъ» (с. 218—224), где они составляют компилятивный текст вместе с извлечениями из так называемой «Притчи о кралехъ», ⁹ входящей исключительно в Ватиканский список Хр. Манассии.

Из статьи «Ц(а)рство елин' веч(е)рнѣихъ иже въ Римѣ» Хр. Манассии в Хр. 1512, в гл. 107 (с. 224—225) вошел, с лакунами, фрагмент с начала и до слов «. . . вѣсели сѧ съ оставшими» (л. 58'—59'), а следующий текст «И въ нем' ц(а)р(т)вова Амѣлѣ. . . младенца въскрѣмившѣ» (л. 59'—60) составил большую часть статьи «О рождении Рома и Ромила» гл. 108 (с. 226). Из статьи «Ц(а)рство Ромила, прѣваг(о) ц(а)рѣ Римѣ» фрагмент «Како же любо аще въскрѣмиста сѧ. . . посла их' на вѣселеніе» (л. 60) вошел во вторую часть той же статьи Хр. 1512, а дальнейший текст от слов «Ромиль дошед' до нѣкоего град'ца» и до конца статьи «Ц(а)рство Вроутово и Колатиново и иных' многих' до Гаѣа» (л. 60—62) входит в остальную часть той же гл. 108 (с. 226—228).

Из статьи Хр. Манассии «Ц(а)рство Гаѣа кесара и самодрѣжца» в гл. 109 Хр. 1512 (с. 228—229) вошел фрагмент «И оубѣ ѣже о кесарѣ. . . ѿ сего прилагающе» (л. 62'—63), а также фрагмент, начинающийся словами «хотащѣ бѣ ѿмрѣти» и заканчивающийся словами «нареч(е)нъ быс(т'), яко възрасте» (л. 63).

⁸ См.: Паралипомен Зонарин.— ЧОИДР, 1847, год третій, № 1, с. 14—17.

⁹ См. подробнее: Троянские сказания. Средневековые рыцарские романы о Троянской войне по русским рукописям XVI—XVII веков. Подгот. текста и статьи О. В. Творогова. Комментар. М. Н. Ботвинника, О. В. Творогова. Л., 1972 (Литературные памятники), с. 162—166.

Из главы «Ц(а)рство Авгста кесар(а)» в Хр. 1512, в его гл. 110 (с. 230) вошел отрывок Хр. Манассии «аръ бѣ, крѣпосръд', гнѣвливъ. . . Севаста жива оставлѣж» (л. 63—64).

В гл. 111 Хр. 1512 в статье «Царство 3 Тивириево» (с. 234) отразился фрагмент Хр. Манассии «Сѣи же Тиверіе запрѣва оубѡ кротѣкъ. . . лютѣ даже до кожѣ» из главы «Ц(а)рство Тиверіа кесара» (л. 64').

В статью «Царство 10 Еоуспасіаново» гл. 114 Хр. 1512 (с. 245) вошел отрывок Хр. Манассии «Ц(а)рство Оуеспесіаново» «воинѣство Оуеспесіана избираетъ влад(ы)кѣ. . . прѣмника дрѣжавѣ» (л. 66).

Из статьи «Ц(а)рство Титово, с(ы)на Еспасіанова» Хр. Манассии (л. 66) Хр. 1512 заимствовал фрагмент «Титъ прѣдѣтъ сѣж. . . врѣмене доблааго», который попал в гл. 115 (с. 254), а из статьи «Ц(а)рство Дометіаново» фрагменты «рождѣшомѣ сѣ оубо. . . съѣцаж нем(и)л(о)стивно» и «тѣи же хотѣ скончати сѣ. . . до конца погыбе» (л. 66—67), вошедшие в эту же главу, в статью «Царство 12 Дометіаново» (с. 254). В статью «Царство 13 Неруино» гл. 115 Хр. 1512 (с. 254) вошел текст статьи «Ц(а)рство Нероуа ц(а)рѣ» Хр. Манассии «благѣ мѣжѣ. . . сирѣчѣ скопленіа» (л. 67), а в «Царство 14 Тройяново» (с. 254) текст «мѣжа воинична. . . поживѣ побѣдах'» «Ц(а)рс(т)ва Траіанов(о)» Хр. Манассии (л. 67—67'). Фрагмент статьи «Ц(а)рство Андрианов(о)» «сѣи въ книгахѣ веселѣше сѣ. . . яко погоубленѣ имѣ» (л. 67') вошел в статью гл. 115 «Царство 15 Андрианово» (с. 255). Фрагмент статьи Хр. Манассии «Ц(а)рс(т)во Марк(а)Антонин(а)» «сѣи въ всѣкой въспита сѣ прѣмѣдрости. . . лѣжконосный дѣзыкѣ» (л. 67'—68) вошел в одноименную статью Хр. 1512 (с. 255). Из статьи «Ц(а)рс(т)во Комодово» в одноименную статью Хр. 1512 (с. 255) вошел фрагмент «отрокѣ немѣдрѣствоуж. . . и прѣжде врѣмен(е)» (л. 68').

Фрагмент «оде трѣпѣнию ти. . . яки бѣсѣи пси» (л. 69) из статьи «Ц(а)рство Діоклитіаново и Маѣіміаново» вошел в одноименную статью гл. 117 Хр. 1512 (с. 260).

Из статьи «Ц(а)рство Юліана Закон(о)прѣстѣпнаг(о)» использовано название Юлиана «свинѣж скврѣн'нѣжѣ» (л. 70), оно вошло в первые строчки статьи о Юлиане гл. 122 (с. 275). Из этой же статьи о царствовании Юлиана в статью «О Оулиане Преступниѣ» гл. 121 Хр. 1512 (с. 274) вошел фрагмент «яже оувѣдѣвъ Кѡнстандіе. . . по малѣ оумираетъ» (л. 70).

Большой фрагмент «нѣ застолюбивое сего юношѣ. . . еи ц(а)рю въѣми ц(а)рствѣжи» (л. 71'—72) статьи Хр. Манассии «Ц(а)рство Феодѡсіа ц(а)рѣ Малааго» составляет почти весь текст статьи «О Оуалентиніане цари и о взятии Рима Изгирихомѣ» гл. 130 (с. 285). Из этой же статьи фрагмент «Аркадіе посади на ц(а)рскихъ'. . . нравы добрыа» (л. 72—72') полностью составляет статью «Царство 9 Феодосіа Малааго» гл. 129 (с. 284). Фрагмент «Бѣше въ Аѡицѡх' нѣкто мѣжѣ. . . припраженіе житиоу» (л. 72'—73') составил статью «О Евдокии царици» той же гл. 129 (с. 284—285), так же как фрагмент «ц(а)р(и)ца оубѡ плавааше. . . такоаго безоуміа» (л. 73'—74') — статью «О вражде царици Евдокии» гл. 131 (с. 287). Возможно, что следующий далее рассказ Хр. Манассии о воскресших отроках (л. 74'—75) был использован при составлении статьи «О въскресении седми отрокѣ, иже во Ефесе» гл. 130 (с. 286).

Фрагмент из статьи о Маркиане «въсхотѣвъ же Гизерихѣ. . . рѣжа та съблѡдаетъ» (л. 76) отразился в статье «Царство Маркіаново» гл. 132 (с. 288).

Фрагмент из статьи «Ц(а)рство Леонта Великаг(о)» от слов «Сѣи ц(а)рѣ скрѡвища обрѣтъ. . .» и до конца статьи (л. 77—77') пересказан во второй части гл. 133 (с. 289).

Фрагмент статьи «Ц(а)рство Анастасі ц(а)рѣ» — «иже разноокѣ нарицааше сѣ. . . разбоиници злотворивіи» (л. 78') вошел в статью «Царство

Анастасиево» гл. 135 (с. 290), а фрагмент «Семоу спащоу приключи сѧ . . . паки бѣ въ живыхъ» (л. 79) составляет статью «О смерти царя Анастасия» той же главы (с. 291—292); первую половину статьи «О возбранении неправеднаго злата» той же главы (с. 292) составляет фрагмент «мръзкъ бѣ злоч(ъ)стивый. . . огневи давъ на потрѣбленіе» (л. 79—79').

Из статьи «Ц(а)рство Іоустина Прѣваагѣ» фрагмент «пріемлетъ правила самодръж'ствоу. . . гоненіе тѧшко» (л. 79'—80) отразился в одноименной гл. 136. Из этой же статьи фрагмент «любовь бѣ чистѧ. . . сирѣчь ветлѣн-номнѧщихъ» (л. 80—82) вошел в гл. 138 статьи «О брани на Оуандалы и на римскаго ригу Гелимера» и «О ереси афеортодокитской» (с. 296—297).

Полный текст статьи «Ц(а)рство Іоустіна Малаагѣ» (л. 82—84') вошел в статьи «О Жидовине», «О судии праведнѣмъ», «О Софи царици и о снятии долга народа» (с. 288—299) гл. 139 Хр. 1512.

Фрагмент «И понеже не бѣ дѣщере. . . въ гробѣ погребены» статьи «Ц(а)рь Тиверіе» (л. 84') читается в конце гл. 139, а большую часть гл. 140 составляет фрагмент «Икоже оубѣ Тиверіе. . . трѣбоужщѣ сръпа» той же статьи Хр. Манассии (л. 84'—85).

Из статьи об императоре Маврикии Хр. Манассии фрагмент «Сѣи затѣ на сестрѧ. . . оувѣстѣ сѧ и речеными» (л. 85—85') вошел в статью «О Туркохъ» гл. 141 (с. 300—301), остальная же часть этой статьи Хр. Манассии, а также начало статьи «Ц(а)рство Фѣкы м(ж)ч(и)т(е)лѣ и ц(а)рѣ» (слова «ѣгоре, бѣснаго кервера поставлѣжъ, мжжа разбоиника») (л. 85—86) отразились в статье «О смерти Маврикіа царя» той же главы Хр. 1512 (с. 301—302).

Статья «Ц(а)рство Фѣкы мжч(и)телѣ и ц(а)рѣ» (с. 86'—87') в большей своей части (до слов «брань съставлѣ злѣшій» включительно) отразилась в одноименной гл. 142 Хр. 1512 (с. 302—303).

Из статьи «Ц(а)рство Иракліево» в Хр. 1512 в первые три статьи главы 143 (с. 303—305) вошли — в ином порядке и перемежаясь с фрагментами из Еллинского летописца второй редакции — следующие фрагменты: «бѣ же воиничень . . . роди сѧ Ираклиѣ» (л. 87'), «Тогда Хозрои пер'скыи. . . с(ы)на своего и люди» (л. 87'—88), «и приложи сѧ градомъ. . . сжщѧ под' персы» (л. 88), «и оубѣ перскимъ градомъ. . . доброты» (л. 88), «жены доброкосы. . . гръчьстїи мечеве» (л. 88), «прѣд'идѣше же Иракліе. . . села разарѣжшїи» (л. 88), «и паки дроугое. . . пардоса дивїаго» (л. 88—88'), «таврськихъ ские. . . вѣскликнѣшѧ пощце» (л. 89).

Из статьи «Ц(а)рство Кѣстандіново, с(ы)на Иракліева» в первую статью гл. 144 Хр. 1512 (с. 306) вошел фрагмент «иже въ малѣ нѣколицѣ. . . и отровникъ и чародѣи» (л. 89').

Статья Хр. Манассии «Ц(а)рство Ираклоны, брата егѣ» (л. 89') за исключением слов «Да іакоже. . . Кѣстантинъ» полностью вошла в гл. 145 Хр. 1512 (с. 307—308).

Фрагмент со слов «кореніе хранѧ» и до конца статьи «Ц(а)рство Кѣстантіно, с(ы)на Кѣстандінов(а)» (л. 89'—90) вошел в статью «О Бахмете ерепцѣ» гл. 146 (с. 309—310), а текст статьи «И Мизізіе ц(а)рь нареч(е) сѧ» (л. 90) составляет заключительную часть упомянутой выше гл. 146 (с. 310).

Фрагмент «ратѣж тѧшкож. . . наказанъ бывѣ» статьи «Ц(а)рство Кѣстантіна Брад(а)тагѣ» (л. 90) вошел в первую статью гл. 147 (с. 310), а приписка «При сем' Кѣстантинѣ. . . едино сжъ» (л. 90) читается в конце второй статьи этой же главы (с. 311).

Фрагмент «Ц(а)рь же възненавидѣнъ. . . обрѣте ѿ скип'тръ» статьи «Ц(а)рство Іоустинїана, с(ы)на Погонатова» (л. 90') вошел во вторую статью гл. 148 (с. 312). Текст «мжж бѣ нѣкто. . . лице посрамивъ» статьи

«Ц(а)рство Леонтево» (л. 90') составил конец второй статьи гл. 148 (с. 312), а остальная часть этой же статьи Хр. Манассии (л. 90'—91) отразилась в начале гл. 149 Хр. 1512 (с. 312).

Статья «Ц(а)рство Апсімара Тиверіа» (л. 91—91') полностью вошла в Хр. 1512: первая ее часть, до слов «неизбѣжнѣ и горцѣ» — в конец гл. 149, а остальной текст составил гл. 150 Хр. 1512 (с. 312—313).

Статья «Паки ц(а)рс(т)вова Іѡстиніан» (л. 91'—93) полностью вошла в гл. 151 Хр. 1512 (с. 313—314), а статья «Ц(а)рство Філіпика ц(а)рѣ» (л. 93—93'), за исключением первой строки, также попавшей в гл. 151 Хр. 1512 («царѣ же. . . Філіпика сътворишѣ»), вошла в одноименную 152-ю главу Хр. 1512 (с. 314) от начала до слов «избоденѣмъ бывшемъ» включительно.

Фрагмент статьи «Ц(а)рство Артеміа ц(а)рѣ» от слов «бѣ же лють и дрязъ» и до конца статьи (л. 93'—94) вошел в гл. 153 Хр. 1512 (с. 315).

Текст статьи «Ц(а)рство Льва Иконоборца» «злѣ капилское. . . и великыи чиновачлникъ» (л. 95) вошел в статью «О Левѣ Исавре» гл. 154 (с. 315). Фрагмент той же статьи «оувѣдѣшѣ же възведеніе. . . глагола и Одисѣж» (л. 95—96') вошел в статью «Царство 75 Льва Исавра» гл. 155 (с. 316—317), фрагмент «Да іакоже. . . стѣбль прозабе» (л. 96') вошел во вторую часть статьи «О человекѣ, иже милостыню и блудъ творя» той же главы (с. 318).

Фрагмент статьи «Ц(а)рство Кѡстантіна Гноеименитаг(о)» — «ибѡ мръскыи. . . Валтасаръ безстоуд'ныи» (л. 96') читается в начале первой статьи гл. 156 Хр. 1512; следующий фрагмент этой статьи Хр. Манассии «Прѣдѣть власть» до слов «темница связаными» (л. 96'—97) вошел в ту же первую статью гл. 156 Хр. 1512 (с. 318—319), а фрагмент «сипеваа оубѡ зра Артаваздъ. . . пожжѣ въ сытость» (л. 97—97') вошел во вторую статью гл. 156 «О войне Артавазда на Копронима» (с. 319—320). Остальной текст этой статьи Хр. Манассии использован в изложении уже упоминавшейся первой статьи гл. 156 в контаминации с текстом Еллинского летописца (с. 319).

Фрагмент «Въкоуцѣ же доволнѣ. . . чл(овѣ)кы хоудосръды» статьи «Ц(а)рство Кѡстантіна, с(ы)на Львова и м(а)т(е)ре егѡ» (л. 98) вошел в статью гл. 158 Хр. 1512 «О изгнании Ирины царицы отъ царства» (с. 323), а фрагмент «иѣ вспренѣ до късна нѣкогда. . . прѣпоаса са самодрѣжствомъ» (л. 98—99) входит в статью «О ослеплении царя Кѡнстантіна» той же главы (с. 323—324); остальная часть этой же статьи Хр. 1512 — пересказ фрагмента «Ц(а)р(и)ца же Ирѣна много. . . гнѣва законопрѣстѣповавшѣж» (л. 99') и фрагмента следующей статьи Хр. Манассии «Ц(а)рство Никифора Геника» — «Въставшоу бѡ. . . б(ог)ъ обидѣщѣмъ» (л. 100). Текст же Хр. Манассии, расположенный между вторым и третьим фрагментами, был частично использован в статье «Сказание о латынехъ, како отступиша отъ православныхъ патриархъ» гл. 159 (с. 324—325).

Фрагмент статьи «Ц(а)рство Никифора Геника» «чл(овѣ)ка оубѣщѣ. . . възгласи трѣба» (л. 100—100') использован в гл. 160, в статье о царствовании Никифора Геника (с. 327—328). Из последующего текста этой статьи Хр. Манассии использованы лишь отдельные слова в описании войны императора Никифора с болгарями (с. 328).

Из статьи «Ц(а)рство Мих(а)ила Рагавеа» фрагмент «видѣ же тогда Византіа. . . оуазвлѣющи ср(ъ)'дца» (л. 101) вошел в статью «Царство 82 Михаила Рагавея» гл. 162 Хр. 1512 (с. 330—331), а следующий фрагмент «Лъв бѡ злоименитыи. . . он же ѡтичетъ бѣжѣж» (л. 101—101') — в статью той же главы «О Левѣ Арменине» (с. 331).

Отрывок «съи родъ Мѣхайловъ. . . въ прѣложени житіа» (л. 101'—102) статьи «Ц(а)рство Льва Арменина Иконоборца» вошел в статью «О Левѣ

Армении» гл. 162 (с. 331), а предшествующий ему фрагмент этой же статьи «и паки оживе. . . въззирааше темныма очима» (л. 101') включен в гл. 163 Хр. 1512 (с. 332).

Фрагмент статьи «Ц(а)рь грѣкомъ Мѣхаилъ» со слов «погрѣшивъ бра-нехъ» и до конца (л. 102—102') составляет большую часть главы 164 (с. 336). Там же использованы и отдельные слова из приписки «При семъ ц(а)ри. . . имѣше еъ Мих(аи)ломъ» (л. 102) Хр. Манассии.

Из статьи «Царство Теофила царѣ» в статью «Царство 85 Теофилово» гл. 165 (с. 337—339) вошел фрагмент от слов «море житейское злоч(ь)стнѣ» и до конца статьи (л. 103—106). Однако текст Хр. Манассии в Хр. 1512 значительно перекомпианован; фрагменты следуют в другом порядке, чем в источнике.

Из статьи «Ц(а)рство Мих(аи)ла, с(ы)на Теофилова» фрагмент «Прѣти же хотя рѣкѣ. . . нарочита и златотрѣбна» (л. 106) вошел в статью «Царство 85 Теофилово» гл. 165 (с. 339—340), фрагмент «и оубо дондеже бѣ с(ы)нъ еж. . . пощци похвалныа пѣсни» (л. 106'—108) вошел в статью «О оклеветании Мефодия патриарха» гл. 166 (с. 342—343); фрагменты «Бѣ же братъ матери его. . . изринѣти ѿ ц(а)рства» (л. 108) и «вѣнцемъ же. . . ꙗкы самоц(а)рь» (л. 108) вошли в статью «О изгнании царца Феодора от царства» (с. 344) гл. 166; фрагмент «не тѣмо же нѣ и оуклоны сѧ. . . Фотіе ѿгнавъ бысть» (л. 108—108') составляет большую часть статьи «О прелюбодействе Варды кесаря» той же главы (л. 344—345); фрагменты «сего г(лаго)латъ ц(а)р(и)ца. . . младыа птенѣа» и «нѣ оубо достоитъ. . . въ грѣкохъ велика» (л. 109—110) составляют статью «О Василии Македоньстемъ» гл. 166 (с. 343—344), однако следуют в ней в обратном порядке.

В гл. 167 Хр. 1512 в статье «О крещении болгарьскомъ» (с. 347) отразилась часть приписки, читающаяся на л. 106'—107 Хр. Манассии («Нѣ-когда бѣ. . . вѣрѣ Хр(и)стовѣ»).

Фрагмент статьи «Ц(а)рство Василиа Македонѣнина» «Мѣхаилъ въсе истъщивъ. . . оплака сѧ слово» (л. 110—110') составил статью «О разбие-нии зеркала» гл. 168 (с. 349); фрагмент «оуже въ тѣснотѣ достигнѣ. . . Сантаваринъ оувъ злюбѣсныи» (л. 110'—111) вошел в статью «Царство 87 Василиа Македоненина» гл. 169 (с. 351).

Из статьи «Ц(а)рс(т)во Льва Прѣмудраго, с(ы)на Василиева» в одноименную гл. 170 Хр. 1512 (с. 353—354) вошел фрагмент «нѣ оубо недо-стоино. . . бѣдѣщаа проявлѣж» (л. 112).

Фрагмент «Прѣмудрыи же въ ц(а)рихъ Львъ. . . ибѣ не ѿпаде слово» (л. 112—112') статьи «Ц(а)рс(т)во Алезандра, брата) Львова, и Констан-тин(а), с(ы)на Львова» вошел в статью «О войнѣ Олговѣ на Царьградѣ» гл. 171 (с. 355), фрагмент «Алезандръ бѣ въ пищахъ оупразнив сѧ. . . ни начьнъ, ни рекъ» (л. 112') вошел в гл. 172 (с. 354); фрагмент «многимъ вина бысть злобамъ. . . вѣнцемъ оувазаетъ» (л. 112'—114') составляет почти весь текст статьи «Царство Коньстянтина Багренороднаго, сына Львова» гл. 173 (с. 355—356); приписка на л. 112' «При семъ Кѣстантинѣ цари. . . по двади» составила статью «О болгарьскомъ цари» той же главы (с. 357).

Фрагменты статьи «Ц(а)рство Рѣмана Лакапина» Хр. Манассии — «глубокооумныи же Романъ. . . лучѣа облиставаетъ» (л. 114'—115) и «Ро-манъ оуже въ старость достигъ. . . старородныи кранъ» (л. 115) вошли в статью гл. 174 «О принесении Нерукотвореннаго образа» (с. 357—358). В эту же статью Хр. 1512 вошла и приписка Хр. Манассии на л. 114' «При семъ ц(а)ри Романѣ. . . при семъ ц(а)ри ѿмрѣ».

Фрагмент статьи «Ц(а)рс(т)во Кѣстантина Багренороднаго с(ы)на Львова» «ѣда Романова. . . ѿславъ ихъ» (л. 115) начинается в Хр. 1512 статью «Царство второе Коньстянтина Багренороднаго. . .» (с. 358), далее

в ней следует текст, отражающий фрагмент «Съи Вардж Фокж... Рѡмана, сына своего» (л. 115') из той же статьи Хр. Манассии.

Фрагмент статьи «Ц(а)рство Романа, с(ы)на Кѡстантин(а) Багрѣнороднаг(о)» «Нж съи въса крѣпость, . . посланъ бываетъ въ Сирїж» (л. 115'—116) вошел в одноименную статью гл. 175 (с. 359); приписка с л. 115' «При сем' Романѣ. . . ѡпѣдена быста въ своа» вошла в ту же статью; фрагменты «нж оубѡ не починж. . . б(ож)иими напаема» и «таков' же съи Цимисхи. . . ц(а)рь Никифѡръ» (л. 116—117) вошли в статью «Царство Никифора Фоки» гл. 176.

Текст статьи Хр. Манассии «Ц(а)рс(т)во Ник(и)фора Фѡкж» (л. 117—118') вошел в одноименную главу Хр. 1512 (с. 360—362).

Весь текст статьи «Ц(а)рство Ивана Цимисхїа ц(а)рѣ» вошел в Хр. 1512 в следующую гл. 177; в статью «Царство царя Ивана Цимисхїа» — фрагмент «Цимисхи же възложи на главѣ. . . страхъ оуазѣаше» (л. 119) и текст приписки с л. 119: «Съи Цимисхїи. . . въ грѣцѣхъ», а в статью «О Цѣтославѣ» (с. 363) — фрагмент «Сиковъ бѣ Цимисхи. . . сына Кѡстантина» (л. 119—119') и приписка с л. 119' «По прѣдѣти же. . . съ вѣтми своими».

Из статьи «Ц(а)рство Василїа и Кѡстандина, с(ы)нѡ Романа ц(а)рѣ» весь текст вошел в одноименную статью гл. 178 (с. 364—366), однако фрагменты из Хр. Манассии следуют в Хр. 1512 в ином порядке, чем в источнике. В ту же статью Хр. 1512 вошел в переработке и текст трех приписок — с л. 119', 120 и 121.

Весь текст статьи «Самодрѣж'ство ц(а)рѣ Кѡстантина, брата Василїева» (л. 121—121') вошел в одноименную гл. 179 Хр. 1512 (с. 370); весь текст статьи «Ц(а)рс(т)во Рѡмана Аргиропула» (л. 121') — в одноименную гл. 180 (с. 370—371); аналогично текст статьи «Ц(а)рс(т)во Мих(аи)ла Пѣфлагона» — в гл. 181 (с. 371—372). Текст статьи «Ц(а)рс(т)во Мих(аи)ла Калапатѣ» (л. 123—124) в Хр. 1512 не отразился.

Текст статьи «Ц(а)рс(т)во Кѡстантин(а) Мономаха» (л. 124—125') вошел в одноименную статью гл. 182 (с. 372—373), в той же статье (с. 372) читается и текст статьи Хр. Манассии «Самодрѣж'ство Ѳеѡд(о)ры ц(а)р(и)цѣ» (л. 125').

Далее снова устанавливается параллелизм: статья «Ц(а)рс(т)во Мих(аи)ла старца» (л. 125'—126) соответствует гл. 183 о Михаиле Апостратотике (с. 375—376), статья «Ц(а)рс(т)во Исакїа Комнина» (л. 126') — одноименной гл. 184 (с. 376), статья «Ц(а)рство Кѡстандина Доукж» (л. 126'—128) — гл. 185 (с. 376—377), статья «Ц(а)рство Рѡмана Дюгенѣ» — одноименной статье гл. 186 (с. 377—379), статья «Ц(а)рство Михаила с(ы)на Доучина» (л. 129'—130') — одноименной статье той же главы и, наконец, статья «Ц(а)рство Ник(и)фора Вотанїата» — последняя в Хр. Манассии (л. 130'—131') — одноименной гл. 187 Хр. 1512 (с. 380—381).

* * *

В настоящей статье мы не касались принципов переработки текста Хр. Манассии в Хр. 1512: это — особая тема, имеющая к тому же большее значение для характеристики работы русского хрониста, чем для характеристики его источника. Отметим лишь, что текст Хр. Манассии под пером составителя Хр. 1512 подвергся серьезной переработке: не только стилистической правке, но и многочисленным изменениям структуры текста — сокращениям, перестановкам, добавлениям отдельных фраз и слов из других источников. Отметить все эти изменения текста Хр. Манассии в составе Хр. 1512 не представляется возможным. Однако существенно, что все особенности слога Хр. Манассии — сложные эпи-

теты, яркие сравнения и метафоры, риторические восклицания и т. д. — составитель Хр. 1512 все же сохранил в своем тексте, создав тем самым — на основе Хр. Манассии — особый, новый в русском историческом повествовании «хронографический стиль».¹⁰

В заключение необходимо оценить сам факт использования Хр. Манассии в составе Русского хронографа и те значительные последствия, которые имел факт обращения к этому источнику. Мы видели, что текст Хр. Манассии вошел в Хр. 1512 в большей своей части: не были использованы или использованы фрагментарно лишь статьи, повествующие о библейской истории, статьи об Александре Македонском и его преемниках, а также статьи о первых римских императорах. Это понятно, так как в Хр. 1512 вошел подробный пересказ библейских книг (поэтому краткое изложение библейских событий у Манассии оказалось для хрониста неинтересным),¹¹ подробнее, чем в Хр. Манассии, повествуется в других источниках Хр. 1512 и об Александре (в Хр. 1512 вошла «Александрия»), его преемниках и римских императорах. Поэтому создатель Русского хронографа и в этих случаях мало использовал Хр. Манассии, извлекая из нее лишь отдельные фрагменты.

Иное дело — повествование о византийских императорах. Здесь Хр. Манассии оказалась незаменимым источником уже потому, что именно в ней рассказывалось об императорах X—XI вв. от Романа Лакапина до Никифора Вотаниота: в основном источнике Хр. 1512 — Еллинском летописце второй редакции — этот материал отсутствовал. Но составитель Хр. 1512 не ограничился тем, что продолжил по Хр. Манассии рассказ Еллинского летописца, он в значительной мере заменил текст этого своего источника повествованием Хр. Манассии в главах о Феодосии Малом и императрице Евдокии, об императорах Анастасии, Юстине I, Юстине II, Тиберии, Маврикий, Фоке и др. Причиной этому, думается, послужило не то обстоятельство, что повествование Хр. Манассии было более подробно (в ряде случаев это действительно так), а то, что Манассия совершенно иначе, чем Малала и особенно Амартол (источники Еллинского летописца), излагал историю. В Хронике Манассии, как отмечал Д. С. Лихачев, «... исторические факты были лишь материалом для литературно занимательного чтения, для моральных выводов».¹² Хр. Манассии являла собой эмоциональный рассказ или эмоциональное рассуждение об исторических событиях. Видимо, эта сторона Хр. Манассии и привлекла составителя Хр. 1512.

Включение текста Хр. Манассии в Русский хронограф имело значительные последствия. Под влиянием этой Хроники русские книжники переняли, а в дальнейшем сами разработали тот новый стиль, новые приемы исторического повествования, которые мы встречаем в Казанской истории, в повестях о Смутном времени и других памятниках. Этот стиль как нельзя более отвечал потребностям и настроениям литературы XVI в. — периода так называемого «второго монументализма».¹³ Именно в формировании этого нового стиля русского исторического повествования исключительное значение Хр. Манассии для истории русской литературы.

¹⁰ См. некоторые наблюдения над характером переработки Хр. Манассии в Хр. 1512 в статье: О. В. Т в о р о г о в. К истории жанра хронографа, с. 217—220.

¹¹ Исключение составляют рассказы о сотворении мира и о потопе.

¹² Д. С. Л и х а ч е в. Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.—Л., 1947, с. 336.

¹³ См. подробнее: Д. С. Л и х а ч е в. Развитие русской литературы X—XVII веков. Эпохи и стили. Л., 1973, с. 133—137.